



St.Petersbourg Centre for Oriental Studies

Центр "Петербургское Востоковедение"

聖彼得堡東方學中心

---

# ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

聖彼得堡東方學通報

St.Petersbourg Journal  
of Oriental Studies

выпуск 1

volume 1

Издательско-Коммерческая Фирма  
"ВОДОЛЕЙ"

Санкт-Петербург

1992

Альманах "Петербургское Востоковедение" издается по мере накопления материала, но не реже двух раз в год. Центр "Петербургское Востоковедение" выражает признательность фирме "ИНТ" за помощь в подготовке настоящего выпуска альманаха.

Редколлегия: И.Алимов (редактор-составитель)  
Roger T.Ames (University of Hawaii, USA)  
Stephen H.West (University of California, USA)  
М.Родионов (Музей Этнографии им.Петра Великого)

Над выпуском работали: С.Сухачев, А.Ланьков, Н.Гурова,  
О.Трофимова, Д.Ильин

Адрес для корреспонденции:  
199034 Санкт-Петербург  
Университетская наб.3  
Музей Этнографии  
им.Петра Великого  
И.Алимов

Contact address:  
Igor A.Alimov  
Peter The Great Museum  
of Ethnography  
3 Universitetskaya nab.  
St.Petersbourg 199034

tel: (812) 218 43 77  
fax: (812) 218 08 11

Публикуемые материалы подвергаются исключительно техническому редактированию. Центр приносит свои извинения за недостатки настоящего издания.

- © Центр "Петербургское Востоковедение", 1992
- © St.Petersbourg Centre for Oriental Studies, 1992
- © 聖彼得堡東方學中心, 1992
- © И.Алимов, составление, 1992

☞ All rights reserved ☜

ISBN 5-87852-010-9

## А Р Х И В

### К истории статьи Н.И.Конрада "Синолог из Оптиной пустыни"

**М.Ф.Чигринский**

(Санкт-Петербург)

Статья Н.И.Конрада "Синолог из Оптиной пустыни" - единственная научная и вместе с тем справочная работа, посвященная Оптиному периоду жизни и творчества выдающегося, но забытого еще до своей смерти русского востоковеда А.Н.Виноградова (иеромонаха Алексия). Если в первый, условно назовем его Петербургский период жизни, труды А.Н.Виноградова появлялись в печати и стали важным вкладом в развитие отечественной русистики, библеистики, но главным образом, китаеведения, то о втором - Оптином периоде - мы можем судить только по архивным материалам. Причем документы, связанные с А.Н.Виноградовым, хранящиеся в архивах прежде всего Петербурга, а также Калуги, Москвы, ограничиваются 1914 г.<sup>1</sup> Затем сведения обрываются. Н.И.Конраду же удалось рассказать о последних трудах А.Н.Виноградова и его трагическом конце. Больше сведений черпать неоткуда, ибо после ликвидации Оптиного музея в двадцатые годы фонд А.Н.Виноградова был передан в Рукописный отдел Государственной библиотеки СССР им.В.И.Ленина. Причем здесь часть документов и рукописей А.Н.Виноградова оказалась в фонде Оптиной пустыни и архиепископа Тверского Саввы Тихомирова<sup>2</sup>. Однако основная масса документов и рукописей, хранящаяся в именном фонде А.Н.Виноградова, несмотря на неоднократные обещания, до сих пор

не описана и лежит в ящиках. Только один московский китаист, А.Н.Хохлов видел эти материалы, включая хранящуюся среди них рукопись Палладия. Поскольку сейчас Государственная библиотека им.В.И.Ленина вообще закрыта на неопределенный срок, значение статьи Н.И.Конрада как единственного информативного источника еще более возрастает.

Н.И.Конрад писал свой труд не только со слов людей, знавших о А.Н.Виноградова или, возможно, встречавшимся с ним самим, что уже само по себе достаточно ценно, но также по документам Оптинского синолога-отшельника. Вероятнее всего, Н.И.Конраду передали их упоминающиеся в статье заведующая Оптинским музеем Л.В.Защук и уполномоченный Наркомпроса М.М.Таубе. Н.И.Конрад хранил их в папке с черновым и чистовым вариантами своей рукописи.

Среди этих материалов наибольший интерес представляют: Удостоверение Козельского уездного полицейского управления, почему-то без печати, возможно, черновик, текст которого продиктовал сам А.Н.Виноградов, где упоминается его авторство "Истории Библии на Востоке": "От Автора и издателя "Истории Англо-Американской Библии" и "Истории Библии на Востоке", где сообщается, что II том "Истории Библии на Востоке" готов к печати и завершается работа над III-м томом; "Предисловие" на шведском языке к "Истории Библии на Востоке"; черновики писем в Петербургский и Московский университеты, митрополиту Киевскому и Галицкому Флавиану, в Козельское полицейское управление, в хозяйственное управление Синода, а также письма в Калужскую Типо-литографию, типографию Г.О.Илютовича (г.Козельск) по поводу возможности издания Приложения к "Истории Библии на Востоке". Здесь же хранится неполный текст самого Приложения. Все перечисленные выше материалы содержат самые интересные сведения о синологических исследованиях, живописных работах и феноменальной коллекции А.Н.Виноградова<sup>3</sup>.

В черновом и чистовом варианте статья Н.И.Конрада называлась "Синолог Оптиной Пустыни", а в машинописном тексте

"Синолог из Оптиной пустыни". Вероятно, в конце 1922 г. она была отправлена автором в журнал "Новый Восток", откуда возвращена ему 17/VI 1923 г. с резолюцией члена редакции "Нового Востока" И.Бороздина: "Статья не подходит для журнала "Новый Восток" ввиду ее слишком специального характера"<sup>4</sup>. С этого момента Н.И.Конрад больше не прикасался к статье.

В 1942 г. в квартиру эвакуировавшегося в Ташкент Н.И.Конрада попал снаряд. Ученица Н.И.Конрада, известная японистка О.П.Петрова, иранист А.Н.Болдырев и племянница Н.И.Конрада А.Н.Владимирская перенесли библиотеку и архив Н.И.Конрада в ЛОИВАН. По доверенности Н.И.Конрада О.П.Петрова позднее забрала его архив на сохранение. После войны Н.И.Конрад вернул себе архив, кроме папки с упомянутой статьей и документами. По словам О.П.Петровой, Н.И.Конрад просил ее уничтожить статью. Получив отрицательный ответ, он направил с аналогичной просьбой<sup>5</sup> свою супругу Н.И.Фельдман-Кондрад. О.П.Петрова отказала и перепечатала работу Н.И.Конрада в нескольких экземплярах, один из которых передала в архив ЛОИВАН, где с ним ознакомился Л.Н.Меньшиков, а другой - писательнице Н.А.Павлович.

Причины подобного отношения Н.И.Конрада к собственному творению неизвестны. Однако, по мнению О.П.Петровой и В.С.Колоколова, служившего вместе с Н.И.Конрадом в Академии Генерального штаба, тот мог просто испугаться последствий подобной публикации. В двадцатые годы Н.И.Конрад, по их словам, соблюдал религиозные обряды, держал в кабинете портрет Николая Японского, поддерживал контакты с церковью. После репрессий тридцатых годов и ареста он не хотел рисковать.

Первой о "Синологе из Оптиной пустыни" упомянула Н.А.Павлович в статье "Оптина пустынь. Почему туда ездили великие?"<sup>5</sup>. Хотя в ее публикации есть отдельные неточности, встречающиеся также и в работах других авторов, ход событий изложен верно, а главное - широкий читатель узнал о А.Н.Виноградове и статье Н.И.Конрада.

Поскольку биографию А.Н.Виноградова желательно изложить точно, стоит напомнить, что он родился 5/II 1845 г. в с.Чамерово Весьегонского уезда Тверской губернии. В 1859-1865 гг. учился в Петербургской духовной семинарии, где остался преподавателем живописи и рисования. В 1867-1868 гг. числился студентом Петербургской Духовной Академии, но фактически не учился. Ни одного экзамена не сдавал и из списков студентов был вычеркнут. В 1868 г. А.Н.Виноградов становится преподавателем живописи и рисования Ярославской духовной семинарии. Здесь же он в 1871-1874 гг. учился в среднем юридическом учебном заведении - Демидовском лицее, который и закончил со званием кандидата юридических наук. В 1875-1876 гг. А.Н.Виноградов - аудитор в 5-м Гренадерском Киевском полку. С разрешения главного военного прокурора В.Д.Философова занимается церковной археологией и иконографией.

В 1876-1880 гг. становится русистом широкого профиля, занимаясь этнографией, палеографией, археологией. Одновременно он учится в Археологическом институте, становится членом-сотрудником Императорского Археологического общества, членом Географического общества. В эти годы выходят в свет следующие работы А.Н.Виноградова: "О деревянных старинных храмах Весьегонского уезда и некоторых при них достопримечательностях, также - курганах и насыпях по Весьегонскому уезду Тверской губернии", "Опыт сравнительного описания некоторых символических икон древне-русского искусства", "Родословное древо по памятникам христианской иконографии", "Палеографическая коллекция князя П.А.Путятина".

Об этом, русистском периоде творчества А.Н.Виноградова Н.И.Конрад, естественно, не пишет, рассматривает его деятельность как сиолога. Второй, синологический период в научной жизни А.Н.Виноградова начинается с 1880 г., когда он решил посвятить себя изучению Востока и, "добровольно приняв на себя крест монашества", решил ехать в Китай. 19/V 1880 г. А.Н.Виноградов принимает постриг и имя Алексей. В 1881-1887 гг. служит в Русской Духовной миссии в Пекине. Вернувшись по болезни на

родину, обосновался в Петербурге, где издает за свой счет такие крупнейшие исследования, как "История Библии на Востоке", ч.1, "История Английско-Американской Библии", "Китайская библиотека и ученые труды императорской Духовной и Дипломатической миссии в г.Пекине или Бэй Цзине", "Миссионерские диалоги М.Риччи с китайским ученым о христианстве и язычестве", "Обзор Китайско-церковной, Римско-католической литературы с XVI по XVIII ст.", "Древне-патриархальные династии царей Ассуро-Вавилонии и Персии, Китае, у Евреев и Магометан". Еще в 1866 г. работая в Пекине, А.Н.Виноградов опубликовал работу "Труды западных христианских миссий в Китае". Завершил он и свои церковно-археологические изыскания изданием книги "Памятники деревянного церковного зодчества в епархиях Новгородской, Тверской, Иркутской и Красноярской XVII и XVIII в." Все перечисленные выше штудии опубликованы с 1889 по 1895 гг. и принесли А.Н.Виноградову славу замечательного сиолога. В 1895-1897 гг. он снова в Пекине, но на этот раз тяжелая болезнь заставила его уехать в Россию.

В 1898 г. его по решению Синода отправили в Оптину пустынь<sup>6</sup>, где Н.И.Конраду посчастливилось познакомиться с поистине бесценным научным наследием А.Н.Виноградова.

## ПРИМЕЧАНИЯ

1 Наиболее информативным следует считать фонд Академии Художеств в ЦГИА, - Ф.796, оп.163, ед.хр. 1323, оп.165, ед.хр.1306, оп.166, ед.хр.2259, оп.166, ед.хр.2270, оп.168, ед.хр.2235, оп.169, ед.хр.2280, оп.171, ед.хр.2465, оп.175, ед.хр.3127, оп.176, ед.хр.3547, оп.178, ед.хр.3545, оп.185, ед.хр.185, оп.193, ед.хр.1324, Фонд Пекинской Духовной Миссии содержит минимум материалов - Ф 789, оп.162, ед.хр.159. Часть документов А.Н.Виноградова, хранившихся в ЦГИА и числящихся в картотеке, погибла. Невостребованные в течение 18 лет дела сдавались в макулатуру. В архиве ЛОИА сохранились материалы, связанные с археологическими работами А.Н.Виноградова - Ф.3 оп.1, ед.хр.109, 110, 409. Этнографический труд А.Н.Виноградова "Сборник русских и карельских народных песен Весьегонского уезда Тверской губернии" в архиве ВГО - разряд 1, оп.1, ед.хр.56. Наряду с ЦГИА много ценных источников об А.Н.Виноградове хранится в

---

М.Чигринский. К истории статьи Н.И.Конрада

---

фондах Калужской духовной консистории Государственного архива Калужской области - Ф.33, оп.2, ед.хр.1410, 1443, 1515, 1631, 1725, 1810, 2446; Ф.903, оп.1, ед.хр.264; Ф.33, оп.2; ф.203, оп.1.

2 Р.О. ГБЛ СССР им.В.И.Ленина. Ф.262, оп.30, ед.хр.42, л.1. Ф. Опт.151-20, лл.1-11; Ф.опт.151-21, лл.1-9.

3 Личный архив О.П.Петровой, папка Н.И.Конрада, лл. 57-184.

4 Личный архив О.П.Петровой, папка Н.И.Конрада, л.19.

5 "Прометей". М., 1980, с.86-87.

6 Данные по биографии А.Н.Виноградова см. Иеромонах Алексей Виноградов (в миру Александр Николаевич). См. История Английско-Американской Библии, ч.II, л. I-II; Чигринский М.Ф. - О рукописном наследии А.Н.Виноградова из Оптиной пустыни, Семнадцатая научная конференция "Общество и государство в Китае", ч.III, М., 1986, с.165-167; Чигринский М. Забытый энциклопедист. - Наука и религия, 1991, N 8, с.5-6.